

## Subwoofer

### INSTRUCTION MANUAL

### MODE D'EMPLOI

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

### MANUAL DE INSTRUÇÕES

### BEDIENUNGSANLEITUNG

### GEBRUIKSAANWIJZING

### ISTRUZIONI PER L'USO

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### 使用说明书

### دليل التعليمات

Kenwood Corporation

©B61-1360-00/00 (W) KW

### English

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**CAUTION** To avoid the risk of human injury or property damage, be sure to read and observe the following safety cautions.

**Have a specialist install and connect the speaker.** — Incorrect installation may lead to vehicle accident or malfunction.

**Avoid unstable installation.** — Make sure that the speaker will not rattle or displace. Otherwise, a displaced speaker may cause injury.

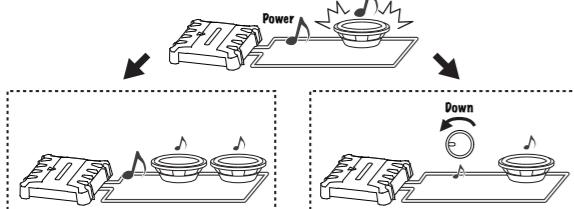
**Do not modify the speaker.** — Otherwise, smoke or fire may result.

**Do not touch the speaker.** — The speaker

#### NOTE:

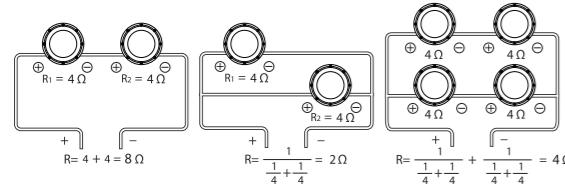
**Connect to an amplifier with an RMS power equal to or lower than that of the speaker.**

— If the RMS power of the amplifier is higher than that of the speaker, increase the speakers and connect them in series or reduce the speaker input power.



**Do not exceed the impedance value with which the amplifier operation is guaranteed.** — When using multiple speakers, calculate their total impedance and use an impedance value within the range in which the operation of the amplifier is guaranteed.

<Example>



### CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**ATTENTION** Pour éviter les risques de blessures ou de dommages matériels, prière de lire les consignes de sécurité suivantes et d'en tenir compte.

**Le haut-parleur doit être installé et raccordé par un spécialiste.** — Un accident de la route ou un dysfonctionnement peut être causé par une mauvaise installation.

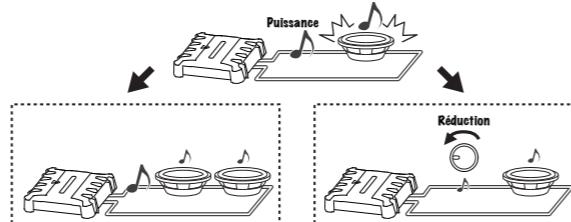
**L'installation doit être stable.** — Assurer que le haut-parleur ne vibre pas et ne bouge pas. Un haut-parleur mal fixé peut causer des blessures.

**Ne pas modifier le haut-parleur.** — Sinon de la fumée ou un incendie pourraient se produire.

**En cas d'anomalie, cesser d'utiliser le haut-parleur et le débrancher.** — Sinon de la fumée ou un incendie pourraient se produire. Débrancher le haut-parleur et le faire réparer.

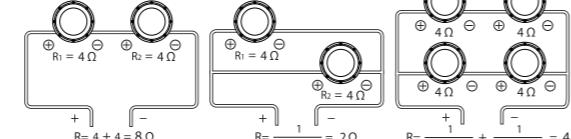
#### REMARQUE:

**Raccorder à un amplificateur dont la puissance nominale (RMS) est égale ou inférieure à celle du haut-parleur.** — Si la puissance nominale (RMS) de l'amplificateur est supérieure à celle du haut-parleur, augmenter le nombre de haut-parleurs et les raccorder en série, ou réduire la puissance d'entrée du haut-parleur.



**Ne pas excéder l'impédance à laquelle le fonctionnement de l'amplificateur est garanti.** — Si plusieurs haut-parleurs sont utilisés, calculer leur impédance totale, sachant que celle-ci doit être dans la plage garantissant le fonctionnement de l'amplificateur.

<Exemple>



### Français



### Information on Disposal of Old Electrical and Electronic Equipment (applicable for EU countries that have adopted separate waste collection systems)

Products with the symbol (crossed-out wheeled bin) cannot be disposed as household waste. Old electrical and electronic equipment should be recycled at a facility capable of handling these items and their waste byproducts. Contact your local authority for details in locating a recycling facility nearest to you. Proper recycling and waste disposal will help conserve resources whilst preventing detrimental effects on our health and the environment.

### Information sur l'élimination des anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans les pays de l'Union Européenne qui ont adopté des systèmes de collecte sélective)

Les produits sur lesquels le pictogramme (poubelle barrée) est apposé ne peuvent pas être éliminés comme ordures ménagères. Les anciens équipements électriques et électroniques doivent être recyclés sur des sites capables de traiter ces produits et leurs déchets. Contactez vos autorités locales pour connaître le site de recyclage le plus proche. Un recyclage adapté et l'élimination des déchets aideront à conserver les ressources et à nous préserver des leurs effets nocifs sur notre santé et sur l'environnement.

### Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países de la Unión Europea que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)

Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.

### Informação sobre a forma de deitar fora Equipamento Eléctrico ou Electrónico Velho (aplicável nos países da UE que adoptaram sistemas de recolha de lixos separados)

Produtos com o símbolo (caixote do lixo com um X) não podem ser deitados fora junto com o lixo doméstico. Equipamentos eléctricos ou electrónicos velhos deverão ser reciclados num local capaz de o fazer bem assim como os seus subprodutos. Contacte as autoridades locais para se informar de um local de reciclagem próximo de si. Reciclagem e tratamento de lixo correctos ajudam a poupar recursos e prevenir efeitos prejudiciais na nossa saúde e no ambiente.

### Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für solche Geräte)

Das Symbol (durchgestrichene Mülltonne) auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zur korrekten Entsorgung dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Unsachgemäße oder falsche Entsorgung gefährden Umwelt und Gesundheit. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde oder den kommunalen Entsorgungsbetrieben.

### Informatie over het weggoen van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)

Dit symbool geeft aan dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen. Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. Voor leveradressen zie [www.nvmp.nl](http://www.nvmp.nl), [www.ctmilieu.nl](http://www.ctmilieu.nl), [www.stibat.nl](http://www.stibat.nl). Wanneer u dit product op de juiste manier als afval levert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval.

### Informazioni sullo smaltimento delle vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi europei che hanno adottato sistemi di raccolta separata)

I prodotti recanti il simbolo di un contenitore di spazzatura su ruote barrato non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti di casa. I vecchi prodotti elettrici ed elettronici devono essere riciclati presso una apposita struttura in grado di trattare questi prodotti e di smaltirne i loro componenti. Per conoscere dove e come recapitare tali prodotti nel luogo a voi più vicino, contattare l'apposito ufficio comunale. Un appropriato riciclo e smaltimento aiuta a conservare la natura e a prevenire effetti nocivi alla salute e all'ambiente.

### 产品中有毒有害物质或元素的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素				
	铅(Pb)	汞(Hg)	镉(Cd)	六价铬(Cr(VI))	多溴联苯(PBB)
扬声器	×	○	○	×	○

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。

×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。

该标识中表示的数字为自生产日期开始对环境的保护期限,表示不会因产品中含有的有毒有害物质或元素的外泄造成环境污染、以及对人体或财产造成严重损害的年数。该环境保护期限并不是对于性能、功能的保证期限。  
在产品及电池等正常使用结束、进行废弃时,请遵守各地方政府的法律和规定予以处理。

### Декларация про Відповідність Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні ( затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України )

Вириб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ПР ОВР).

- свинец(Pb) – не перевищує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
- кадмій(Cd) – не перевищує 0.01 % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
- рутуть(Hg) – не перевишує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
- шестивалентний хром (Cr+6) – не перевишує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
- полібромбифеноли (PBB) – не перевишує 0.1 % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

### Español

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

**PRECAUCIÓN** Para evitar el riesgo de que se lesionen personas o se dañen propiedades, asegúrese de leer y tomar las precauciones de seguridad siguientes.

**Solicite a un especialista que instale y conecte el altavoz.** — La instalación incorrecta puede ser la causa de que produzca un daño al vehículo o un fallo de funcionamiento.

**Controle el volumen de audición en un nivel óptimo.** — Si el sonido del exterior del vehículo no se puede oír, puede que se produzca un accidente de tráfico.

**Evite una instalación inestable.** — Asegúrese de que el altavoz no vibre ni se desplace. De lo contrario, un altavoz que se desplace podrá causar lesiones.

**No modifique el altavoz.** — De lo contrario podrá salir humo o producirse un incendio.

**No toque el altavoz.** — El altavoz se calienta

después de funcionar durante mucho tiempo seguido. Tocarlo bajo tales condiciones puede causar quemaduras.

**Controla el volumen de audición en un nivel óptimo.** — Si el sonido del exterior del vehículo no se puede oír, puede que se produzca un accidente de tráfico.

**En el caso de producirse alguna anomalía, deje de utilizar el altavoz y desconéctelo.** — Si se continúa utilizando el altavoz bajo estas condiciones, puede que salga humo o se produzca un incendio. Desconecte el altavoz y solicite reparaciones.

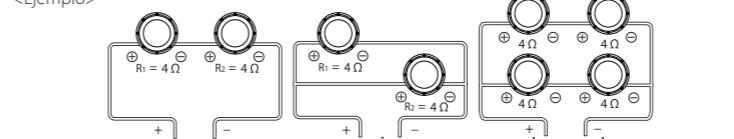
**NOTA:**

**Conecte a un amplificador con una potencia RMS igual o inferior a la del altavoz.** — Si la potencia RMS del amplificador es superior a la del altavoz, aumente el número de altavoces y conectelos en serie, o reduzca la potencia de entrada del altavoz.



**No sobrepase el valor de impedancia con el que el funcionamiento del amplificador está garantizado.** — Cuando utilice múltiples altavoces, calcule el valor total de sus impedancias y utilice un valor de impedancia que se encuentre dentro del margen en el que el funcionamiento del amplificador está garantizado.

**<Ejemplo>**



### Português

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTE

**PRECAUÇÃO** Para evitar o risco de lesões ou danos materiais, certifique-se de que lê e respeita as seguintes precauções de segurança.

**Recorra a um técnico especializado para a instalação do altifalante.** — Uma instalação incorrecta pode provocar um acidente ou arranhar o veículo.

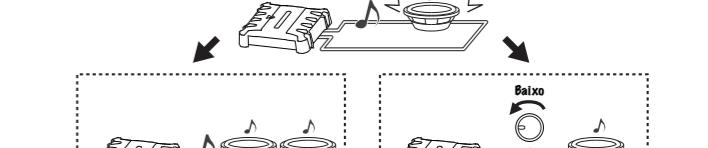
**Evite uma instalação instável.** — Certifique-se de que o altifalante não faz pequenos ruídos nem se desloca. Caso contrário, a deslocação de um altifalante pode provocar lesões.

**Não modifique o altifalante.** — Caso contrário, pode ocorrer fumo ou um incêndio.

**Não toque no altifalante.** — O altifalante

fica quente após um longo período de funcionamento. Tocar-lhe nessa altura pode provocar queimaduras.

**Controla o volume de audição em um nível óptimo.** — Se a potência RMS do amplificador for superior à do altifalante, aumente o número de altifalantes e ligue-os em série ou reduza a potência de entrada do altifalante.



## WICHTIGE SICHERHEITSINSTRUKTIONEN

**ACHTUNG** Um die Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden zu vermeiden, lesen und beachten Sie immer die folgenden Vorsichtsmaßregeln.

**Lassen Sie den Lautsprecher von einem Fachmann einbauen und anschließen.** — Betrieb. Berührung in diesem Zustand kann Verbrennungen verursachen.

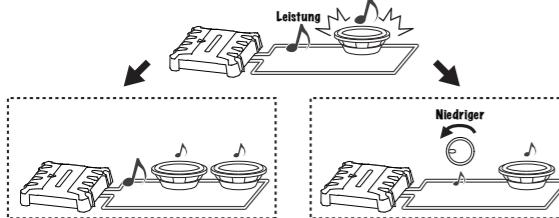
Falscher Einbau kann zu Unfällen oder Fehlfunktionen führen.

**Vermeiden Sie instablen Einbau.** — Stellen Sie sicher, dass der Lautsprecher nicht klappt oder sich verschiebt. Andernfalls kann ein gelockter Lautsprecher Verletzungen verursachen.

**Modifizieren Sie nicht den Lautsprecher.** — Andernfalls können Rauch oder Brände verursacht werden.

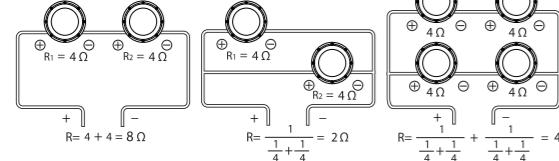
**Berühren Sie nicht den Lautsprecher.** — Der Lautsprecher erhitzt sich bei längeren

**HINWEIS:**  
Schließen Sie einen Verstärker mit einer Effektiv-Ausgangsleistung (RMS) von mindestens der des Lautsprechers an. — Wenn die Effektiv-Ausgangsleistung (RMS) des Verstärkers höher als die des Lautsprechers ist, verwenden Sie mehr Lautsprecher und schließen diese in Serie an oder verringern Sie die Eingangsleistung für den Lautsprecher.



**Überschreiten Sie nicht den Impedanzwert, für den die Funktion des Verstärkers garantiert ist.** — Bei Verwendung mehrerer Lautsprecher berechnen Sie die Gesamtmpedanz und nehmen einen Impedanzwert innerhalb des Bereichs, in dem die Funktion des Verstärkers garantiert ist.

<Beispiel>



## Русский

## ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ:** Во избежание риска травмы или ущерба имуществу, прочтите и соблюдайте следующие меры предосторожности по безопасности.

**Громкоговоритель должен быть установлен и подключен специалистом.** — Неправильная установка может привести к аварии или сбоям автомобиля.

**Установите уровень громкости на оптимальный уровень.** — Если не слышно звуков из пределов автомобиля, это может привести к аварии.

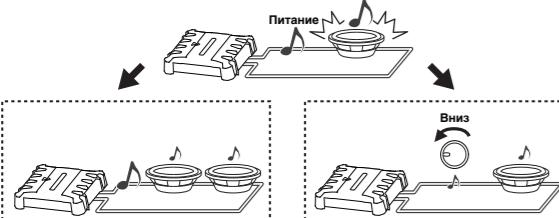
**При нарушениях работы прекратите использование и отсоедините громкоговоритель.** — Если использование будет продолжаться, это может привести к задымлению или пожару. Отсоедините громкоговоритель и обратитесь в сервисный центр для проведения ремонта.

**Не модифицируйте громкоговоритель.** — В противном случае это может привести к задымлению или пожару.

**Не прикасайтесь к громкоговорителю.** — Громкоговоритель нагревается после

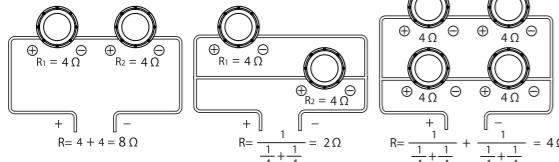
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Подключите к усилителю со среднеквадратической мощностью (RMS), одинаковой или не превышающей среднеквадратическую мощность громкоговорителя.

— Если среднеквадратическая мощность (RMS) усилителя превышает среднеквадратическую мощность громкоговорителя, увеличьте количество громкоговорителей и подключите их последовательно и уменьшите входную мощность громкоговорителя.



**Не превышайте значение сопротивления, при котором гарантировается работа усилителя.** — При использовании нескольких громкоговорителей, рассчитайте их общее сопротивление и используйте значение сопротивления в пределах диапазона, при котором гарантировается работа усилителя.

<Пример>



## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

**LET OP** Om letsel en schade te voorkomen, moet u de volgende veiligheidsinstructies en waarschuwingen lezen en opvolgen.

**Laat de luidspreker installeren en aansluiten door een bevoegde vakman.** — Incorrecte installatie kan leiden tot storingen of zelfs een ongeval met het voertuig.

**Zorg voor een voldoende stevige installatie.** — Zorg er voor dat de luidspreker niet kan rammelen of los komen. Een losse luidspreker kan letsel veroorzaken.

**Staak het gebruik onmiddellijk en koppel de luidspreker los wanneer u iets abnormaal constateert.** — Voortgezet gebruik kan leiden tot rookontwikkeling of brand.

**Neem contact op met de leverancier.** — De luidspreker wordt heet wanneer deze langere tijd

gebruikt wordt. Als u in een dergelijk geval de luidspreker aanraakt, kunt u brandwonden oplopen.

**Stel het volume in op een correct niveau.** — Als u geen geluiden van buiten het voertuig meer kunt horen, kunnen er gemakkelijker verkeersongevallen plaatsvinden.

**Staak het gebruik onmiddellijk en koppel de luidspreker los wanneer u iets abnormaal constateert.** — Voortgezet gebruik kan leiden tot rookontwikkeling of brand.

**Neem contact op met de leverancier.** — Se si continua ad usarlo, si possono avere fumo ed incendi.

**Non modificare il diffusore.** — Si potrebbe-

## NORME IMPORTANTI DE SICUREZZA

**ATTENZIONE** Per evitare il rischio di ferimenti o danni a proprietà, non mancare di leggere ed osservare le seguenti precauzioni di sicurezza.

**Affidare l'installazione ed i collegamenti del diffusore ad uno specialista.** — L'installazione scorretta potrebbe causare incendi o guasti al veicolo.

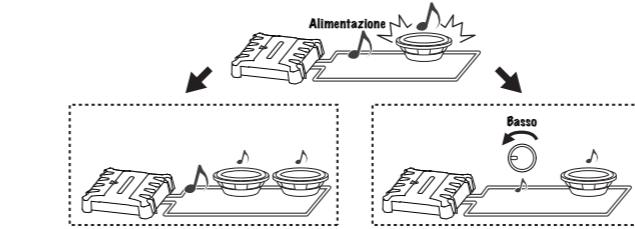
**Portare il volume di ascolto ad un livello ottimale.** — Se i suoni dall'esterno del veicolo non sono udibili, si possono causare incidenti.

**In caso di anomalia, smettere di usare il diffusore e scollarlo.** — Se si continua ad usarlo, si possono avere fumo ed incendi.

**Non modificare il diffusore.** — Si potrebbe-

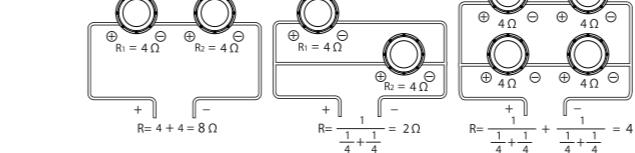
ro altrimenti avere fumo o incendi.

**Collegare un amplificatore con una potenza RMS inferiore o pari a quella del diffusore.** — Se la potenza RMS dell'amplificatore fosse superiore a quella che il diffusore può assorbire, aumentare il numero di diffusori e collegarli in serie, oppure ridurre la potenza di ingresso dei diffusori.



**Non superare il valore dell'impedenza dichiarata dell'amplificatore.** — Se si usano vari diffusori, calcolare l'impedenza totale ed usare un valore di impedenza entro la gamma garantita di funzionamento dell'amplificatore.

<Esempio>



## 重要的安全指示

**注意** 为了避免人身伤害或财产损害的危险, 请务必阅读并遵守以下安全准则。

**不要触碰扬声器。** — 长时间使用后扬声器会发热。此时触碰扬声器会造成烫伤。

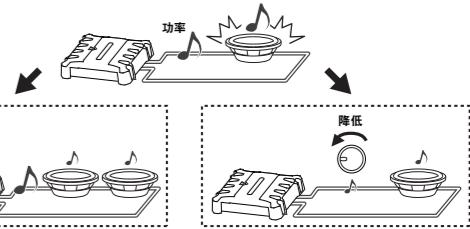
**将音量控制到适当程度。** — 如果听不到车辆外面的声音, 就有可能发生交通事故。

**在发生异常时, 请停止使用并断开扬声器。** — 这样会发烟或引起火灾。

**不要改装扬声器。** — 如果使用时间过长可能会发烟或引起火灾。此时请断开扬声器并请求维修。

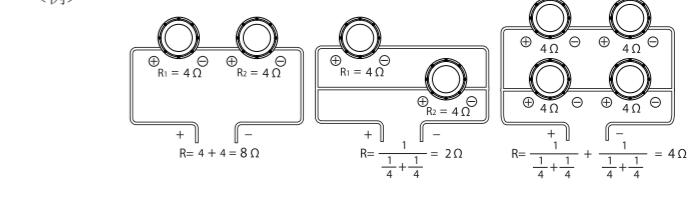
**注:**

**所连接的放大器的 RMS 功率要等于或小于扬声器的 RMS 功率。** — 如果放大器的 RMS 功率高于扬声器的 RMS 功率, 要增加扬声器并将其串联, 或降低扬声器的输入功率。



**不要超过放大器的保证使用阻抗值。** — 在使用多个扬声器时要计算阻抗值, 保证阻抗值不超过放大器的保证使用范围。

<例>



## Українська

## ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

**УВАГА** Щоб уникнути ризику травми людини або пошкодження майна, не забудьте прочитати та дотримуватися зазначених нижче заходів безпеки.

**Встановлення і під'єднання гучномовця має виконуватися фахівцем.** — Неправильне встановлення може привести до автомобільної аварії або несправності.

**Уникніть нестійкого встановлення.** — Переконайтесь, що гучномовець не буде тріснуті або пересуватися. В іншому випадку, пересунутий гучномовець може привести до травми.

**У випадку порушення, припиніть експлуатацію та від'єднайте гучномовець.** — У випадку порушення, припиніть експлуатацію та від'єднайте гучномовець.

**Не модифікуйте гучномовець.** — В іншому випадку може виникнути дим або пожежа.

**Не торкайтесь до гучномовця.** — Під час

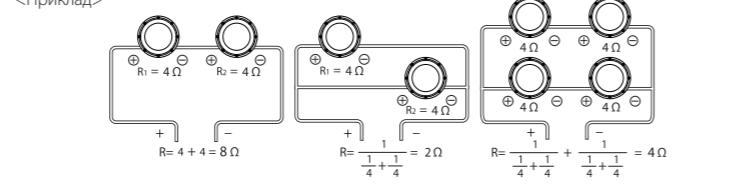
**ПРИМІТКА:**

**Під'єднайте до підсилювача з середньоквадратичною потужністю (RMS), що дорівнює або менша, ніж у гучномовця.** — Якщо середньоквадратична потужність (RMS) підсилювача більша, ніж у гучномовця, слід підсилювати гучномовці та з'єднати їх послідовно або зменшити вхідну потужність гучномовця.



**Не перевищайте значення імпедансу, при якому гарантується робота підсилювача.** — У разі використання декількох гучномовців, розрахуйте значення їх повного імпедансу у межах діапазону, при якому гарантується робота підсилювача.

<Приклад>



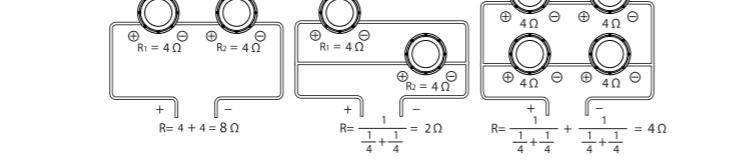
**Не превищайте значення сопротивлення, при котором гарантировается работа усилителя.** — При использовании нескольких громкоговорителей, рассчитайте их общее сопротивление и используйте значение сопротивления в пределах диапазона, при котором гарантировается работа усилителя.

<Пример>



**Не превищайте значение сопротивления, при котором гарантировается работа усилителя.** — При использовании нескольких громкоговорителей, рассчитайте их общее сопротивление и используйте значение сопротивления в пределах диапазона, при котором гарантировается работа усилителя.

<Пример>



## العربية

## تعليمات السلامة الهامة

**تبليغ** تجنب خطير الاصابة بجرح أو ثلف الممتلكات، تأكيد من قراءة وفهم التبيهات الثلاثية المتعلقة بلاسلمة.

استعن بأشخاصي لتركيب وتوصليل مكبر الصوت في مثل هذه الحلة في الصوت.

اضبط مستوى الصوت على المستوى المأتمل.

تجنب التركيب غير الثابت.

انهتزاز مكبر الصوت او تحركه من مكانه.

والا، فإنه يمكن لمكبر الصوت غير الثابت أن يسبب جروحا.

لا تقم بإجراء أي تغييرات على مكبر الصوت.

لا تقم بإجراء أي تغييرات على مكبر الصوت.